



## *Manantiales*

### **Comentarios a *Un drama en México* de Julio Verne Audiolibro (UNAM, 2009)**

*Juan Manuel Briseño Cerda*  
*Socio de número / Sociedad Colimense*  
*de Estudios Históricos*

No, de hecho Julio Verne (Nantes 8 de febrero de 1828 – Amiens 24 marzo de 1905) nunca visitó México, y ninguna otra región del globo terráqueo —de tierra, mar y aire— donde se desarrollan sus novelas de viajes y aventuras; por supuesto tampoco estuvo en la Luna, recordemos el título de su libro: *De la Tierra a la Luna*. Lo que sí es cierto es que sus viajes fueron de una asiduidad constante a la Biblioteca Nacional en París, donde investigó y estudió además de química, botánica, mecánica, matemáticas, balística, oceanografía, la geografía e historia de los lugares que escogió como magnífica escenografía para desarrollar su abundante imaginación, y donde su talento de escritor acucioso y disciplinado lo llevó a ser profeta o futurólogo.

Pocos saben que su primera novela se desarrolla en gran parte de México. Como eran sus inicios como escritor; la escribió en 1845 con apenas veintitrés años, fue publicada en julio 1851 en la revista *Musée des familles* (segunda serie, volumen 8, número 10), por entregas; es decir, cada capítulo aparecía semanalmente. Tal modalidad obedecía a una incipiente mercadotecnia, ya que sí la obra resultaba interesante para los lectores se tenía asegurada la venta de los ejemplares hasta el final de la novela.



Originalmente salió a la luz para la revista con el título: *Los primeros navíos de la marina mexicana*, los títulos largos eran comunes porque así se pensaba que atraerían a más lectores, dándole un afán publicitario por la curiosidad que estimulaban, ofreciendo algo mixto: parte noticia-hechos y parte ficción-novela, aunque el público avezado ya sabía que el fondo era imaginación armada desde datos ciertos y si el tema estaba bien estructurado literaria y periodísticamente era un éxito.

Vuelvo a decir que tuvo una aceptación desde el primer capítulo, posteriormente se editó y publicó en un modesto libro. El paso de la aduana de un texto del periódico a libro se adecua y transforma a otras necesidades y a otro público lector, fue así que el editor Casa Francesa Hertzfel junto con Miguel Strogoff lo publicó en 1876 con el título *Un drama en México*, más conciso y acorde a otro estilo literario.

El viaje nos lleva desde España al Archipiélago de las Islas Marianas, y de ahí hasta Acapulco, llegando a diversos sitios del Altiplano mexicano, en un periplo en que cada vuelta de página nos absorbe, y pareciese que en momentos somos parte de la trama.

Para que Verne pudiera recrear el México de principios del siglo XIX, explica Leslie Alger Soto<sup>1</sup> —traductora del original en Francés al Español— que fue primordial su amistad con el periodista Jacques Arago, quien le permitió conocer y familiarizarse con las aportaciones científicas y los relatos de viajes de dos de sus hermanos —el astrónomo Dominique Francois Jean Arago (1786-1853), descubridor del magnetismo rotatorio y amigo personal de Humboldt, y de Jean Arago (1788-1836), liberal francés que vivió en México y participó en la consumación de la Independencia de nuestra nación, y quien además fue nombrado general del ejército mexicano y ciudadano benemérito en 1833—. Seguramente la correspondencia entre los hermanos Arago benefició a Verne al grado de conocer detalles puntuales respecto de los primeros navíos de la armada mexicana. Además menciona lugares, vocablos y costumbres mexicanas como: Acapulco, tortillas, barbacoa, en-

<sup>1</sup> Cultura UNAM Diario digital. Leslie Alger. 1 de Junio de 2009.

tre otras. La capacidad descriptiva y narrativa de Verne, sin haber estado en los lugares que menciona, es asombrosa, con algunas imprecisiones fruto de la libre creación literaria.

La ópera prima de Julio Verne, primera edición príncipe y traducida por Leslie Alger Soto, ha sido editada en México por el Consejo Nacional para la Cultura y las Artes (Conaculta), por la Dirección General de Publicaciones bajo el Sello Bermejo con el título de *Un drama en México*, prologado por José N. Ituarriaga. Anteriormente se conocía la traducción de la Segunda Edición, de Hertz, que está recortada y sin ilustraciones.

El texto, conformado por cinco capítulos, está basado en un hecho real: la desertión de cuatro barcos de la Armada española el 11 de junio 1825 en la rada de Monterrey, California (en esa fecha territorio mexicano): el navío "Asia" (ex "San Jerónimo"), los bergantines "Constante" y "Aquiles" y la corbeta de transporte "Clarrington", mismas que arribaron a Acapulco el 17 de junio del mismo año, y cuyos hechos están referidos en la *Gaceta Diaria de México*. El navío *Asia* cambió de nombre al cambiar de bandera, por el de "Congreso mexicano". La anécdota tragicómica fue que, al no tener tela de color verde —a bordo de los navíos— para coser una bandera mexicana, al avistar tierra la sustituyeron por color azul, que era la que tenían, así navegaron por el litoral del Océano Pacífico hasta Acapulco.

El periplo literario de Julio Verne por las tierras americanas no se circunscribió a México, en varias de sus siguientes novelas viaja: a Perú en "Martín Paz", a Venezuela en "La jangada", a La Pampa Argentina en "Los hijos del Capitán Grant", a la Patagonia Argentina en "El faro del fin del mundo".

De principio a fin el círculo verniano de México se cierra con su última novela *El eterno Adán*, ambientada en Rosario, estado de Sinaloa. Algunos de los biógrafos y críticos de su obra dudan de su autoría, debido a que fue publicada por su hijo Michel Verne.

La relación de Julio Verne con México no se limitó únicamente al ámbito literario, referimos que el 14 de septiembre de 1896, debido a la conmemoración que organizó la Sociedad Mexicana de Geografía y Estadística por el Centenario del viaje de Humboldt



a la Nueva España, Ignacio Manuel Altamirano en un artículo (publicado en las Crónicas Semanales del periódico *El Renacimiento*), hace una extensa y prolija alusión a Julio Verne, lo que nos indica que sus obras eran conocidas en los círculos intelectuales de aquél tiempo, Un dato poco conocido y no de menor importancia es que Julio Verne fue nombrado Socio Corresponsal en París de la mencionada sociedad, y Amado Nervo escribió un extenso obituario el 28 de marzo de 1905, apenas cuatro días posteriores al deceso de Julio Verne.

Este texto pretende estimular e invitar a leer la novela *Un drama en México*, de la traducción de Leslie Alger, y que se puede obtener en internet, tanto en forma escrita como narrada (audio-libro) para personas con capacidades diferentes, y está disponible en: [www.descargacultura.unam.mx](http://www.descargacultura.unam.mx).

Recepción: Diciembre de 2014

Aceptación: Mayo de 2014

## **Juan Manuel Briseño Cerda**

Mexicano. Socio de número de la Sociedad Colimense de Estudios Históricos.